

Дмитрий Аверкиев

# Вильям Шекспир. Статья I



# Дмитрий Васильевич Аверкиев

## Вильям Шекспир. Статья I

[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=2778725](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=2778725)

### Аннотация

«Извѣстное сочиненіе Гервинуса „Шекспиръ“ переводится въ настоящее время на русскій языкъ г. Тимофеевымъ. Покуда вышелъ первый томъ.

Книга Гервинуса, безъ сомнѣнія, книга весьма почтенная и для нашей критики, которую нельзя обвинить въ глубокомъ знаніи и пониманіи Шекспира, даже весьма полезная. На безлюдьи и Оома дворянинъ.

Если бы мы желали пѣтъ въ унисонъ съ нашей многоученой литературой, то мы бы ограничились восторженными похвалами сочиненію Гервинуса, даже и ту общеизвѣстную истину, что Шекспиръ великій поэтъ, подтвердили бы цитатой изъ его почтенной книги, – къ несчастію, мы полагаемъ, что русская мысль имѣетъ право на самостоятельность и потому отнесемъ къ труду многоученаго професора критически...»

*Произведение дается в дореформенном алфавите.*

# Содержание

И. Г. Гервинусъ о Шекспирѣ	4
Конец ознакомительного фрагмента.	10

Дмитрій Васильевич  
Аверкиев  
Вилльям  
Шекспир. Статья I

*La crainte du génie est le  
commencement du goût.*

*Victor Hugo.*

I. Г. Гервинусъ о Шекспирѣ

*Нечего искать у нѣмцевъ правды.  
Пѣсня о Любушиномъ Судѣ.*

Извѣстное сочиненіе Гервинуса «Шекспиръ» переводится въ настоящее время на русскій языкъ г. Тимофеевымъ. Покуда вышелъ первый томъ.

Книга Гервинуса, безъ сомнѣнія, книга весьма почтенная и для нашей критики, которую нельзя обвинить въ глубокомъ знаніи и пониманіи Шекспира, даже весьма полезная. На безлюдьи и Оома дворянинъ.

Если бы мы желали пѣть въ унисонъ съ нашей многоученой литературой, то мы бы ограничились восторженными

похвалами сочиненію Гервинуса, даже и ту общеизвѣстную истину, что Шекспиръ великій поэтъ, подтвердили бы цитатою изъ его почтенной книги, – къ несчастію, мы полагаемъ, что русская мысль имѣетъ право на самостоятельность и потому отнесемъ къ труду многоученаго профессора критически.

Для лучшаго опредѣленія значенія книги Гервинуса постараемся отыскать исходную точку его разсужденій. Гервинусъ принадлежитъ къ числу нѣмцевъ недовольныхъ *туманной* германской философій; къ числу нѣмцевъ толкующихъ о практической дѣятельности и по всѣмъ вѣроятіямъ онъ состоитъ членомъ безчисленныхъ National-Verein'овъ. Онъ осуждаетъ тѣхъ, кто смотритъ на Шекспира съ философской точки зрѣнія.

«По моему взгляду на вещи» – говоритъ онъ, "мнѣ кажется, что наша философская метода разсматриванія неумѣстна, неудобопримѣнима къ поэтическимъ произведеніямъ такого времени, коего собственная философія доискивалась истины любымъ путемъ, нежели наша, – неудобопримѣнима къ произведеніямъ поэта, обладавшаго трезво-здравымъ смысломъ (стало бытъ философія имъ не обладаетъ), поэта, которому *глазь и ухо* служили единственными (*будто единственными?*) лоцманами и рулевыми въ изученіи міра и жизни, поэта, который обладая въ высшей степени философскимъ глубокомысліемъ, отстоялъ отъ философій еще дальше,

нежели Гете" (стр. 41).

Мысль, выраженная довольно кудреватю, – но въ сущности весьма скудная и ведущая къ разнообразнымъ курьезамъ. Смѣшно возвращаться назадъ, забыть успѣхъ челоѵческаго мышленія; странно въ XIX вѣкѣ требовать, чтобы смотрѣли на искусство глазами Бэкона. А въ сущности вѣдь именно этого и желаетъ въ данномъ случаѣ Гервинусъ.

Быть строгимъ послѣдователемъ бэконовой системы философіи въ наше время, значитъ быть воплощеннымъ анахронизмомъ; просто дѣло невозможное. И Гервинусъ, конечно, не могъ совладать съ нимъ вполнѣ; онъ ограничился проведеніемъ паралели между Бэкономъ и Шекспиромъ.

Однако, успѣшно ли онъ выполнилъ хоть это? Отчасти да; въ общемъ нѣтъ. Онъ указалъ сродство Шекспира съ Бэкономъ (въ IV томѣ), особенно по отношенію обоихъ къ древности; указалъ на ихъ сродство съ римскимъ духомъ, это сродство съ большею точностію и остроуміемъ проведено Куно-Фишеромъ въ его сочиненіи о Бэконѣ. Но дѣло въ томъ, что Куно-Фишеръ не остановился на этомъ и въ первомъ томѣ своей исторіи "Новой Философіи" провелъ геніальную паралель между міровоззрѣніями Шекспира и Спинозы (см. стр. 250–255 русскаго перевода).

Вотъ что говоритъ Куно-Фишеръ о сродствѣ Шекспира и Бэкона<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> См. Franz Baco von Verulam. Von Kuno Fischer. Seite 193 et folg.

«Поэтъ и историкъ», думаетъ Бэконъ, даютъ намъ изображенія характеровъ; этикъ долженъ брать не эти изображенія, но только ихъ очерки (Umrisse): простыя черты, опредѣляющія человѣческой характеръ. Какъ физика должна разсѣкать тѣла, чтобы открывать ихъ скрытыя свойства и части, – такъ этика должна проникать въ различныя настроенія души и открывать ихъ тайныя расположенія и основы. Бэконъ хочетъ, чтобы этика обнимала не только внутреннія основы, но также и внѣшнія условія, отпечатываемыя человѣческими характерами; всѣ тѣ *особенности*, которыя сообщаются душѣ поломъ, возрастомъ, родиной, тѣлосложеніемъ, образованіемъ, счастливыми обстоятельствами и т. д." Словомъ, онъ хочетъ, чтобы человѣка разсматривали въ его *индивидуальности*: какъ *произведеніе природы и исторіи, совершенно опредѣляемое естественными и историческими вліяніями, внутренними основами и внѣшними дѣйствіями*. Точно также понималъ человѣка и его судьбу Шекспиръ: онъ смотрѣлъ на характеръ какъ на произведеніе извѣстной натуры и извѣстнаго историческаго положенія, и на судьбу, какъ на произведеніе извѣстнаго характера. Какъ интересовали Бэкона подобныя изображенія характеровъ доказываетъ то, что онъ самъ пытался дѣлать ихъ. Рѣзкими чертами нарисовалъ онъ характеръ Юлія Цезаря, и сдѣлалъ бѣглый очеркъ характера Августа (Imago civilis Iulii Caesaris Im. civ. Aug. Caes). Оба изображены имъ въ томъ же духѣ, какъ и Шекс-

пиромъ. Онъ видѣлъ въ Цезарѣ соединеніе всего, по благородству и величію, по образованію и побужденію, что произвель римскій духъ; онъ разсматривалъ этотъ характеръ, какъ величайшій и страшнѣйшій, какой только могъ быть въ римскомъ мірѣ. И что служитъ всегда при анализѣ характера повѣркой вычисленію, – Бэконъ объяснилъ *характеръ* Цезаря такъ, что вмѣстѣ объясняетъ его *судьбу*. Онъ видѣлъ, какъ Шекспиръ, что у Цезаря было тяготѣніе къ монархическому чувству собственнаго достоинства, которое царило надъ его великими способностями, равно какъ и надъ ихъ уклоненіями; черезъ что онъ дѣлался опаснымъ республикѣ и слѣпымъ относительно своихъ враговъ. «Онъ хотѣлъ быть», говоритъ Бэконъ, «не великимъ между великими, но повелителемъ между послушными». Его собственное величіе до того ослѣпляло его, что онъ не зналъ болѣе опасности. Это тотъ же Цезарь, котораго Шекспиръ заставляетъ говорить:

Извѣстно

Опасности, что онъ (Цезарь) ея опаснѣй.

Мы съ ней два льва: въ одинъ родились день.

Но только я и старше, и грознѣе<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> По переводу г. Михайловскаго. Переводъ этотъ, помѣщенный въ IV книгѣ Современника за нынѣшній годъ, вообще весьма удовлетворителенъ: на немъ замѣтно вліяніе дружининской манеры переводить Шекспира. Антоній удался г. Михайловскому лучше всѣхъ. Физиономіи и языкъ другихъ лицъ подведены подъ одинъ колоритъ, и это главнѣйшій недостатокъ перевода. Такъ, личность Капи и его небрежная, медвѣжеватая, если такъ можно выразиться, рѣчь совершенно упущены г. Михайловскимъ. Мы замѣтили также нѣсколько плохихъ стиховъ и

Когда наконецъ Бэконъ видитъ судьбу Цезаря въ томъ, что онъ прощаль своихъ враговъ для того, чтобы этимъ великодушіемъ обезсилить ихъ число, – то рисуетъ намъ также человѣка, который возвышаетъ выраженіе своего величія на счетъ своей безопасности.

Очень характеристично, что Бэконъ между человѣческими страстями на первомъ планѣ ставитъ *честолюбіе*

---

даже «съ единены» вмѣсто «соединены» – это непростительно. Поэтъ долженъ быть мастеромъ своего стиха, а не наоборотъ. Это все равно, что не умѣя рисовать браться писать большую картину.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.